

Suprasorb® P PU ikke klebende sårforbinding er også egnet som sekundærforbinding, for eksempel sammen med Suprasorb® A.

Indikasjonjer:

Suprasorb® P PU ikke klebende sårforbinding kan anvendes til behandling av alle sår, såfremt de er

	middels sekrenderende
	overfladiske,

for eksempel ulcera eller decubitus.

Kontraindikasjonjer:

- Infisert sår

Bivirkninger:

Hittil ingen kjente.

Bruksanvisning:

1. Sår preparering:

Såret bør renses som vanlig og deretter tørkes med en kompress. Huden omkring såret bør være tørr, fettfri og ren.

2. Applisering av sårbandasjen:

- Sårforbindingens størrelse avhenger av sårets størrelse. Forbindingen bør overlape såret med minst 2-3 cm.
- Ned sterile pakningen åpnes og forbindingen tas ut.



Mot såret

- Sårforbindingen legges på såret og fikseres med en passende sekundærbandasje.

3. Bandasjeskift:

- Skifting av Suprasorb® P PU ikke klebende sårforbinding bestemmes av den behandelende lege, alt etter sårets utviklingsstadium.
- Sårforbindingen bør skiftes når eksudatet i den oppsvulmede sårpuste når ut over størrelsen av sårflaten.
- På et godt rens et sår kan Suprasorb® P PU ikke klebende sårforbinding bli liggende på 5-7 dager.

Forsiktighetsforanstaltninger:

- Ved infeksjoner bør Suprasorb® P PU ikke klebende sårforbinding ikke anvendes. Ved behandling av venøse ulcera cruris bør den planlagte kompresjonsbehandling fortsette.Ved decubitusår bør trykkavlastning fortsette.
- Produktet må ikke benyttes ved kjente allergier til en eller flere av innholdsstoffene.

Art.	Mål	Stk.
20405	5 x 5 cm	10
20406	7,5 x 7,5 cm	10
20407	10 x 10 cm	10
20408	15 x 15 cm	5
20409	15 x 20 cm	5

fi Käyttöohje

Tuotekuvasus:

Liimaton Suprasorb® P PU-haavasidos on kolmikierroksinen side, joka koostuu polyuretaanipohjasta, polyuretaanivaahtokerroksesta ja perforidusta, polyuretaanisesta haavakontaktipinnasta. Käyttövalmiit siteet on

3. Zmiana opatrunku:

Okresy, w jakich powinien być zmieniany bezklejowy opatrunek z pianki poliuretanowej Suprasorb® P ustala lekarz prowadzący w zależności od stanu rany.

- Opatrunek musi zostać zmieniony, jeżeli wydzielina już tak wypchniła piankę, że zaczyna ona wystawać poza brzegi rany.
- Opatrunek z pianki poliuretanowej Suprasorb® P może pozostać na dobrze oczyszczonej ranie do 5-7 dni.

Środki ostrożności:

- Opatrunek bezklejowy z pianki poliuretanowej Suprasorb® P nie może być stosowany przy ranach zainfekowanych. Przy opatrywaniu owrzodzeń żylakowatych poddugi należy kontynuować terapię kompresyjną, a przy wrzodach odleżynowych należy zmniejszyć nacisk.
- Przy znanej nietolerancji lub alergii na jeden lub kilka składników produktu nie wolno produktu stosować.

REF	Wymiary	Ilość
20405	5 x 5 cm	10
20406	7,5 x 7,5 cm	10
20407	10 x 10 cm	10
20408	15 x 15 cm	5
20409	15 x 20 cm	5

sl Navodila za uporabo

Opis proizvada:

Suprasorb® P PU- penasta obloga, nelepljiva, je troslojna obloga za rane iz poliuretanskega nosilnega sloja, poliuretanske penaste plasti in perforiranega poliuretanskega sloja za rano. Vsaka obloga je posamično zapakirana, pripravljena za uporabo, in sterilizirana z etilenoksidom. Suprasorb® P PU- penasta obloga, nelepljiva, je namenjena le za enkratno uporabo in se je ne sme ponovno sterilizirati. Obloga je sterilna, dokler je embalaža zaprta in nepoškodovana. Suprasorb® P PU- penasta obloga, nelepljiva, je glede svoje možnosti vpijanja tekočine takšna, da je primerna za oskrbo srednje secernirajočih površinskih ran. Obloga se pri vpijanju eksudata rahlo razteza in s tem površino rane prekrije. Sprejemanje obloge z rano je preprečeno, saj se pod Suprasorb® P PU- penasto oblogo ustvari vlažni milje za optimalno celjenje rane. Menjava obloge ne poškoduje tkiva. Suprasorb® P PU- penasta obloga, nelepljiva, je skrajno fleksibilna in zato primerna tudi za mesta na telesu, ki jih sicer težko oskrbimo. Suprasorb® P PU- penasta obloga, nelepljiva, je pri-merna tudi kot sekundarna obloga, npr. v kombinaciji s Suprasorb® A.

Indikacije:

Suprasorb® P PU- penasta obloga, nelepljiva, se lahko uporablja za oskrbo vseh ran, če so te

	srednje secernirajoče in
	površinske,

npr. razjede ali dekubitusi.

ykittäispakattu ja steriloitu etyleenioksidilla. Liimaton Suprasorb® P PU-haavatynny on tarkoitettu vain kertakäyttöön eikä sitä saa steriloida uudelleen. Suprasorb® P PU-haavatynny on steriili niin kauan kuin pakkaus on avamaton ja vahingoittumaton. Liimaton Suprasorb® P sopii imukykyssä puolesta erinomaisesti kohtalaisesti erittävien pintahaavojen hoitoon. Eritteen vaikutuksesta side laajenee jonkin verran ja ja peittää siten haavan pinnan. Side ei pääse yleensä tarttumaan haavaan, koska Suprasorb® P PU-haavasidoksen alle syntyy kostea, haavojen paranemista edistävä ilmasto. Siteen vaihto ei vahingoita kudosta. Liimaton Suprasorb® P PU-haavatynny on erittäin joustava ja sopii siksi hankalisakin paikoissa olevien haavojen hoitoon. Liimatonta Suprasorb® P PU-haavatynnyä voidaan käyt-tää myös sekundaarisiteenä, esim. yhdessä Suprasorb® A kanssa.

Indikaatiot:

Liimatonta Suprasorb® P PU-haavatynnyä voidaan käyttää kaikkien haavojen hoitoon, mikäli ne ovat

	kohtalaisesti erittäviä ja
	pintahaavoja,

kuten sääri- tai painehaavat.

Kontraindikatiot:

- Infektioituneet haavat

Sivuvaikutukset:

Arviointihetkellä ei tunnettuja sivuvaikutuksia.

Käyttö:

1. Haavan valmistelu:

Haava puhdistetaan huolellisesti tavalliseen tapaan ja vahaetaan sen jälkeen haavataiksellalla paineilemalla. Haavan ympäristön tulee olla kuiva, rasvaton ja puhdas.

2. HaavaSITEEN laittaminen paikalleen:

- Siteen koko riippuu haavan koosta. Siteen tulee ylittää vähintään 2-3 cm haavan yli.
- Avaa steriili pakkaus ja ota side pakkauksesta.

	Haavaläheinen puoli
---	---------------------

- Aseta side haavalle ja kiinnitä se sopivalla sekundaarisiteellä.

3. Siteen vaihtaminen:

Hoitava lääkäri päättää liimattoman Suprasorb® P PU-haavatynny vaihtoväli haavan kehitysvaiheen mukaan.

- Side on vaihdettava, kun erite levää turvonneessa vaahtokerroksessa haava-alueen ulkopuolelle.
- Liimaton Suprasorb® P PU-haavatynny voidaan jättää huolellisesti puhdistetulle haavalle 5-7 vuorokaudeksi.

Varoituimia:

- Liimatonta Suprasorb® P PU-haavatynnyä ei pidä käyttää infektoituneisiin haavoihin. Jos sitä käytetään laskimoiden ulcus cruris -tapauksissa, lääkärin määräämää kompressiohoitoa tulee jatkaa. Painehaavojen hoidossa paineenalennustoimenpiteitä tulee jatkaa.
- Tuotetta ei saa käyttää, jos tiedetään yhden tai useamman vaikutusaineen aiheuttavan yliherkkyyttä tai allergiaa.

Kontraindikacije:

- inficirane rane

Stranski učinki:

Do sedaj niso znani.

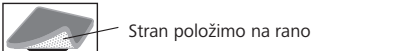
Napotki za uporabo:

1. Priprava rane:

Rano kot običajno skrbno očistimo in jo nato s kompreso otrimo, da je suha. Okolica rane mora biti suha, nemastna in čista.

2. Namestitiv obloge:

- Velikost obloge se ravna po površini rane. Obloga mora pri tem vsaj za 2-3 cm segati preko robov rane.
- Odpremo sterilno pakiranje in v zamemo oblogo ven.



Stran položimo na rano

- Oblogo položimo na rano in fiksiramo s primerno sekundarno oblogo.

3. Zamenjava obloge:

Časovne intervale, v katerih moramo obnoviti Suprasorb® P PU- penasto oblogo, nelepljivo, določi lečeči zdravnik glede na štadij razvoja rane.

- Obloga je potrebno zamenjati, ko eksudat v nabreklijenem penastem sloju presegla površino rane.
- Na skrbno očiščeni rani lahko Suprasorb® P PU- penasta obloga, nelepljiva, ostane do max. 5-7 dni.

Previdnostni ukrepi:

- Pri infekcijah se Suprasorb® P PU- penaste obloge, nelepljive, ne sme uporabiti. Pri oskrbi vnozne razjede je potrebno nadaljevati s predpisano kompresijsko terapijo, pri dekubitusnih ranah pa z razbremenitvijo pritiska na mesto dekubitusa.
- V primeru znanega slabega prenašanja ali alergije na eno ali več sestavnih snovi, proizvoda ni dovoljeno uporabljati.

Vsebina pakiranja:

REF	dimenzije	kos
20405	5 x 5 cm	10
20406	7,5 x 7,5 cm	10
20407	10 x 10 cm	10
20408	15 x 15 cm	5
20409	15 x 20 cm	5

hr Uputstvo za uporabu

Opis proizvoda:

Suprasorb® P PU – ne ljepljivi spužvasti povoj je troslojni povoj za rane koji se sastoji od poliuretanskog nosivog sloja, poliuretanskog spužvastog sloja i perforiranin poliuretanskim zaštitnim slojem. Svaki povoj je već pripremljen za primjenu tako da je pojedinačno zapakiran i steriliziran s etilen oksidom. Suprasorb® P PU- neljepljivi spužvasti povoj namijenjen je samo za jednokratnu uporabu i ne smije se ponovno sterilizirati. Povoj ostaje sterilan sve dok je pakiranje zatvoreno i neoštećeno. Zahvaljujući svojoj sposobnosti upijanja Suprasorb® P PU- neljepljivi spužvasti povoj se može iskoristiti u liječenju površinskih rana s izlučivanjem srednjeg intenziteta. Upijanjem eksudata povoj se lagano širi čime je omogućeno prekrivanje površine rane.

Tuotevalikoima:

REF	koko	kappaletta
20405	5 x 5 cm	10
20406	7,5 x 7,5 cm	10
20407	10 x 10 cm	10
20408	15 x 15 cm	5
20409	15 x 20 cm	5

cs Návod k použití

Popis výrobku:

Polyuretanový pěnový obväz Suprasorb® P, nelepiaci, je trivrstvý obväz na rány z polyuretánové nosné vrstvy a z polyuretánové pénové vrstvy a perforované vrstvy, ktorá je v kontakte s ranou. Každý obväz je zabalen jednotlivě, pripraven k použiti a sterilizován ethylenoxidem. Polyuretanový pěnový obväz Suprasorb® P, nelepiaci, je určený jen k jednorázovému použití a nesmí se znovu sterilizovat. Obväz Suprasorb® P je sterilní dokud se balení neovertí a nepoškodí. Polyuretanový pěnový obväz Suprasorb® P, nelepiaci, je, pokud jde o jeho schopnost vstřebávat tekutinu, uzpůsoben tak, aby byl vhodný k ošetření středně secernujících povrchových rán. Obväz se při vstřebávání exsudátu lehce roztáhne a může tak přikrýt povrch rány. Slepění s ranou se ve velkém rozsahu zabrání vytvořením optimálního vlhkého léčivého prostředí rány pod poly-uretanovým pěnovým m obväzem Suprasorb® P. Výměna obväzu je šetrná vůči tkáni. Polyuretanový pěnový obväz Suprasorb® P, nelepiaci, je velmi pružný, a proto je vhodný i na místa, která se jen těžce ošetřují. Polyuretanový pěnový obväz Suprasorb® P, nelepiaci, je vhodný rovněž jako sekundární obväz, např. v kombinaci s obväzem Suprasorb® A.

Indikace:

Polyuretanový pěnový obväz Suprasorb® P, nelepiaci, je možné použít ošetření všech ran, jestliže

	středně secernují
	a jsou povrchové,

např. vředy nebo proleženiny.

Kontraindikace:

- Infikované rány

Nežádoucí účinky:

Doposud nejsou žádné známy.

Pokyny pro použití:

1. Příprava rány:

Rána by se měla jako obvykle pečlivě vyčistit a potom by se měla lehce vysušit muloým kompresem. Okolí rány by mělo být suché, bez tuku a čisté.

2. Přiložení obväzu na ránu:

- Velikost obväzu je dána plochou rány. Obväz by měl přitom ránu překrývat minimálně o 2-3 cm.
- Otevřete sterilní balení a vyjměte obväz.



Strana přikládáná k ráně

- Obväz přiložte na ránu a připevňte ho vhodným sekundárním obväzem.

Sljepljivanjem uz ranu daleko je sprečeno nastajanjem vlažnog okruženja u području rane koji se formira ispod Suprasorb® P PU – spužvastog povoja. Mijenjanjem povoja ne oštećuje se tkivo. Suprasorb® P PU- neljepljivi spužvasti povoj izrazito je fleksibilan te je stoga pogodan za primjenu na dijelovima tijela težim za povijanje. Suprasorb® P PU- neljepljivi spužvasti povoj može se koristiti i kao sekundarni povoj, npr. u kombinaciji sa Suprasorb® A.

Indikacije:

Suprasorb® P PU- neljepljivi spužvasti povoj može se primijeniti pri liječenju svih rana ukoliko su one

	s izlučivanjem srednjeg intenziteta
	površinske,

kao što su npr. ulcera ili decubiti.

Kontraindikacije:

- inficirane rane

Nuspojave:

Do sada nisu poznate.

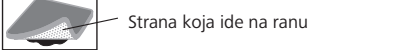
Upute za korištenje:

1. Pripremanje rane:

Rana se mora kao i obično oprezno očistiti i nakon toga posušiti kompresom. Područje oko rane treba biti suho, bez masnoća i čisto.

2. Nanošenje povoja na ranu:

- Velčina povoja ovisi o veličini rane, pri čemu povoj mora prelaziti rub rane najmanje za 2-3 cm.
- Otvoriti sterilno pakiranje i izvaditi povoj.



Strana koja ide na ranu

- Postaviti povoj na ranu i fiksirati ga odgovarajućim sekundarnim povojem.

3. Mijenjanje povoja:

Vremenske intervale u kojima bi trebalo mijenjati Suprasorb® P PU- neljepljivi spužvasti povoj određuje liječnik već prema razvojnom stadiju rane.

- Povoj bi se trebao promijeniti ako eksudat u nabubrenom spužvastom sloju prelazi površinu rane.
- Na rani koja je precizno očišćena Suprasorb® P PU- neljepljivi spužvasti povoj može ostati max. 5-7 dana.

Upozorenje:

- Suprasorb® P PU- neljepljivi spužvasti povoj ne smije se primjenjivati kod infekcija. Kod liječenja venoznih ulcera cruris treba se primijeniti propisana kompresivna terapija a kod dekubitusa mora se i nadalje smanjivati pritisak.
- U slučaju poznate alergije na jednu ili više komponenti proizvod se ne smije koristiti.

Sadržaj pakiranja:

REF	mjera	komada
20405	5 x 5 cm	10
20406	7,5 x 7,5 cm	10
20407	10 x 10 cm	10
20408	15 x 15 cm	5
20409	15 x 20 cm	5

3. Výměna obväzu:

Intervaly, v nichž se musí polyuretanový pěnový obväz Suprasorb® P, nelepiaci, obnovovat, určí ošetřující lékař podle vývojového stádia rány.

- Obväz by se měl vyměnit, když exsudát v nabobtnalé pénové vrstvě přesahuje velikost povrchu rány.

- Na pečlivě vyčištěné ráně může polyuretanový pěnový obväz Suprasorb® P, nelepiaci, zůstat až max. 5-7 dní.

Preventivní opatření:

- V případě infekce se nemá polyuretanový pěnový obväz Suprasorb® P, nelepiaci, používat. Při ošetrování venozních ulcera cruris se má pokračovat předepsanou kompresivní terapií, u dekubitních vředů kompenzací tlaku.
- Při známé neznášenlivosti nebo alergii na jednu nebo více obsažených látek se produkt nesmí používat.

Obsah balení:

REF	Rozměr	Ks
20405	5 x 5 cm	10
20406	7,5 x 7,5 cm	10
20407	10 x 10 cm	10
20408	15 x 15 cm	5
20409	15 x 20 cm	5

sk Návod na použitie

Opis výrobku:

Polyuretanový penový obväz Suprasorb® P, nelepiaci, je trojvrstvový obväz na rany z polyuretánovej nosnej vrstvy, polyuretánovej penovej vrstvy a perforovanej vrstvy, ktorá má priamy kontakt s ranou. Každý obväz je zabalený jednotlivo, pripravený na použitie a sterilizovaný ethylenoxidom. Polyuretanový penový obväz Suprasorb® P, nelepiaci, je určený iba na jednorazové použitie a nesmie sa znova sterilizovať. Obväz Suprasorb® P je sterilný, kým sa balenie neotvorí a nepoškodí. Polyuretanový penový obväz Suprasorb® P, nelepiaci, pokiaľ ide o jeho schopnosť vstrebávať tekutinu, je usporobný na ošetrenie stredne secernujúcich povrchových rán. Obväz sa pri vstrebávaní exsudátu ľahko roztiahne a môže tak prikryť povrch rany. Zlepení s ranou sa vo veľkom rozsahu zabráni vytvorením vlhkého liečivého prostredia rany pod polyuretanovým obväzom Suprasorb® P. Pri výmene obväzu sa tkanivo nepoškodzuje. Polyuretánový penový obväz Suprasorb® P, nelepiaci, je veľmi pružný, a preto je vhodný aj na miesta, ktoré sa iba ťažko ošetrjú. Polyuretanový penový obväz Suprasorb® P, nelepiaci, je vhodný taktiež ako sekundárny obväz, napr. v kombinácii s obväzom Suprasorb® A.

Indikácie:

Polyuretanový penový obväz Suprasorb® P, nelepiaci, je možné použiť na ošetrenie všetkých rán, ktoré

	stredne secernujú
	a sú povrchové,

napr. Ulcera alebo dekubity.

el Οδηγίες χρήσεως

Περιγραφή προϊόντος:

Ο αφρώδης επίδεσμος πολιουρεθάνης Suprasorb® P, μη αυτοκόλλητος, είναι ένας επίδεσμος τριπλού στρώματος, αποτελούμενος από ένα φέρβον στρώμα πολιουρεθάνης, ένα αφρώδες στρώμα πολιουρεθάνης και ένα διαπερατό στρώμα πολιουρεθάνης που εφάπτεται στην πληγή. Ο κάθε επίδε